

# SELECCIÓN BIBLIOGRÁFICA SOBRE INTERCULTURALIDAD



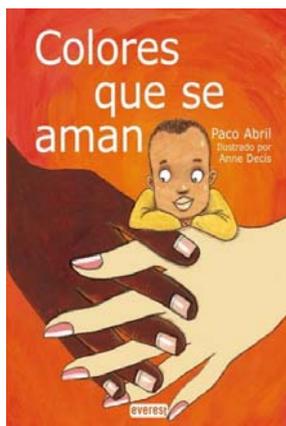
UNIÓN EUROPEA

FONDO EUROPEO  
PARA LA  
INTEGRACIÓN



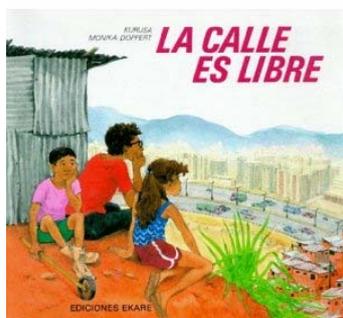
## Encuentros

Libros que fomentan el encuentro y la convivencia, partiendo del valor de la diferencia y que nos hablan de las realidades más cercanas.



*Colores que se aman. ABRIL, Paco y DECIS, Anne. Ed: Everest, 2004*

“Estaba yo tranquilamente jugando en mi habitación cuando, de repente, me sobresaltó un griterío que venía de la calle.” Este es el inicio de este libro tierno y delicioso que nos cuenta las sensaciones de Luca, un niño de color que tiene dos abuelas a las que quiere por igual, una de raza negra como él y otra blanca como su madre, ante las cosas que pasan en el mundo de los mayores y que a menudo no entiende. Un canto a la tolerancia con unas acertadas ilustraciones.

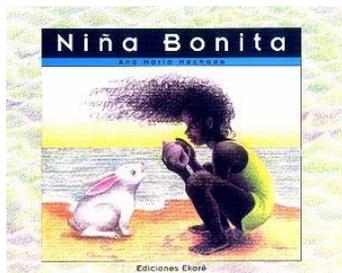


*La calle es libre, KURUSA Y DOPPERT, Monika. Ed. Ekaré, 1981*

*La calle es libre*, uno de los primeros libros de esta editorial, describe la lucha de un grupo de niños por lograr un espacio donde jugar.

En las ilustraciones, algunas a color, otras en escala de grises podemos observar con detalle a estos niños y el mundo que les rodea. Vemos así, las casas a medio construir, los materiales, los vestidos coloridos y, sus caras de enfado. Un panorama del todo realista poco habitual en la literatura infantil.

*La calle es libre* no sólo es importante por ser uno de los primeros libros que abordan esta situación social sino por la posibilidad que ofreció y ofrece a muchos niños de reconocerse en sus páginas y construir su identidad.



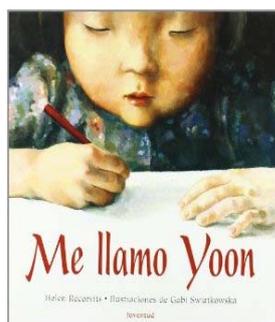
***Niña bonita, MACHADO, Ana M<sup>a</sup>. Ed. Ekaré, 1994 (9<sup>o</sup> edición 2009)***

Un conejo blanco, blanco, ha quedado prendado de una niña negra, negra como la noche y quiere ser tan bonito y oscuro como ella. Cada vez que la ve, le pregunta: "Niña bonita, niña bonita, ¿cuál es tu secreto para ser tan negrita?" Después de muchos experimentos y desilusiones, el conejo descubre el secreto. Una encantadora historia de la autora brasileña Ana María Machado, con luminosas ilustraciones de Rosana Faría.



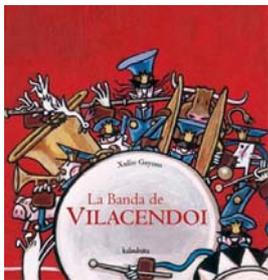
***Gato y pez, GRANT, Joan Y CURTIS, Neil. Ed. Libros del Zorro rojo, 2008***

Una tierna historia de amistad entre dos seres tan distintos como gato y pez. Una propuesta para el encuentro y la amistad sin reservas. Destacan las ilustraciones en blanco y negro que inundan las páginas y que son poco habituales en los libros para niños.



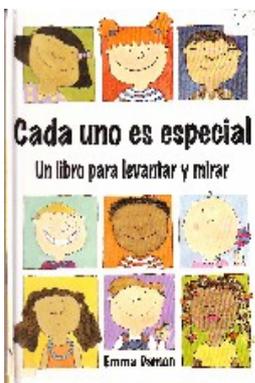
***Me llamo Yoon. RECORVITS, Helen y SWIATKOWSKA, Gabi. Ed Juventud ,2003***

Yoon es de Corea y recientemente se ha instalado en occidente. Yoon (que significa "sabiduría resplandeciente") no entiende porqué debe escribir su nombre en inglés, ni muchas de las cosas que la rodean en su nuevo mundo. Con el tiempo irá comprendiendo y disfrutando las cosas de su nueva vida.



*La banda de Vilacendoi. GAYOSO, Xulio. Ed: Kalandraka, 2006*

Vilacendoi era un hermoso pueblo lleno de vida, incluso tenía una magnífica banda que animaba todas las fiestas y lugares. Con el tiempo los habitantes fueron abandonándolo para instalarse en las grandes ciudades y el pueblo quedó entristecido y vacío. Pero un día sucedió algo maravilloso: nuevas personas se instalaron en el pueblo y le devolvieron la vida y alegría e incluso crearon una nueva Banda de Vilacendoi.



*Cada uno es especial. DAMON, Emma Editorial: Beascoa Internacional 1995*

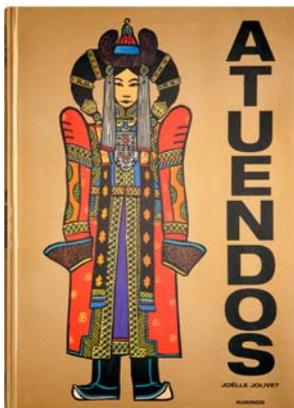
Algunas personas son muy altas, otras son bajitas. Algunas personas tienen el pelo liso, rizado, marrón, rubio, negro... un divertido libro de pestañas para abordar las diferencias personales. Para darnos cuenta que todos somos especiales. Uno de los primeros libros que trataron el valor de la diferencia y que se ha convertido en un clásico.



*Aquí es mi casa. RUILIER, Jérôme. Ed: Juventud 2009*

Un niño traza una línea en el suelo, creando la frontera que delimita su casa del resto del mundo. A esta línea acuden algunos personajes –un caracol, un conejo, la rama de un árbol, etc.- pero el niño, firme y territorial, no quiere dejar pasar a nadie. Esta actitud defensiva comienza a desmoronarse cuando al otro lado de la línea aparece otro niño. De una forma muy sencilla y gráfica, este álbum trata conceptos abstractos como el de frontera y aborda el tema de la tolerancia y la convivencia de una manera inusual pero potente.

## Otras realidades, otras culturas



*Atuendos, JOLIVET, Joëlle. Ed. Kókinos, 2008*

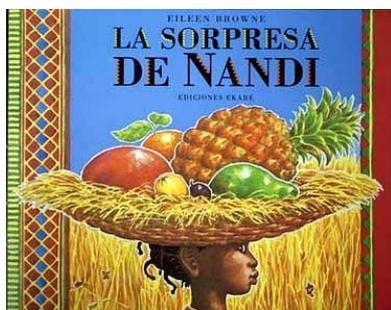
El conocimiento de características culturales distintas a las nuestras enriquece nuestra cotidianidad, contribuyendo a ampliar nuestra visión de mundo y a crear sentimientos positivos y de empatía hacia la diferencia.

El vestido es nuestra manera de presentarnos en el mundo, lo hacemos de formas muy diversas. ¿Cuál es el traje tradicional de los esquimales Inuit? ¿Y el vestido tradicional de los samuráis? Una propuesta para viajar y conocer otras culturas a través de sus vestimentas de ayer y las de hoy. En este libro es posible encontrar los vestidos tradicionales de distintos países y tiempos en un formato muy cuidado de gran tamaño.



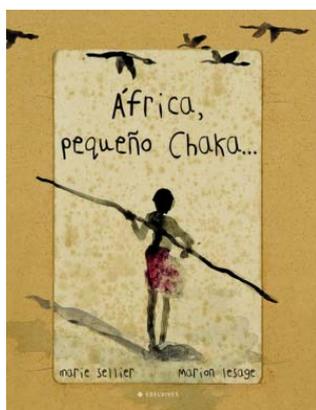
*Una cocina tan grande como el mundo. ALAIN SERRES, Zaü. Ed. Kókinos, 2008*

La cocina y los alimentos como lugar ideal de encuentro, con un formato grande y unas ilustraciones cuidadas, una propuesta para viajar por distintos países del mundo conociendo y disfrutando los sabores típicos de cada rincón. ¡Un libro para chuparse los dedos!



*La sorpresa de Nandi. BROWNE, Eileen. Ed. Ekaré, 2009*

Nandi vive en un poblado africano y quiere llevarle un regalo a su amiga Tindi. ¿Cuál será la fruta preferida de su amiga? Este es el punto de partida de este delicioso álbum que encanta a los más pequeños que se divierten a la vez que aprenden un nuevo vocabulario de frutas y animales selváticos. Un libro de gran riqueza visual que promueve el valor de la amistad.



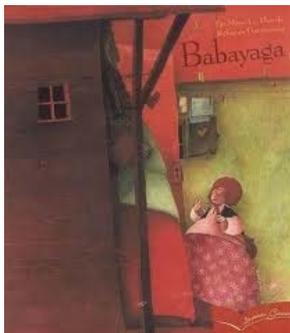
*África, pequeño chaka... SELLIER, Marie y LESAGE, Marion  
ED. Edelvives, 2003*

Los colores de África parece que se escapan de las páginas de este maravilloso álbum que nos ofrece una imagen realista y poética del continente africano, mezclando ilustraciones, collage y fotografías que complementan la historia que Papa Demba le cuenta a su nieto. Los antepasados, las formas de vida tradicionales, las creencias, están contenidas en ella desde el respeto y la admiración. Recomendable para todas las edades.



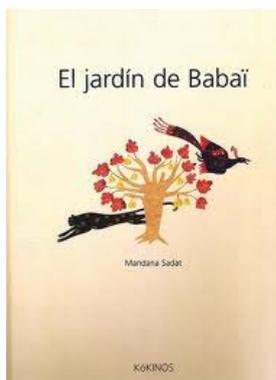
*Nasrudín. DAUTREMER, Rébecca. Ed. Edelvives, 2006*

Nasrudin es un personaje fundamental en la tradición Sufí, protagoniza infinidad de pequeñas y peculiares aventuras que transmiten enseñanzas que sorprenden por su humor. Esta edición nos permite conocer una de estas aventuras de tradición oral completadas con unas cuidadas ilustraciones de Rebeca Dautremer.



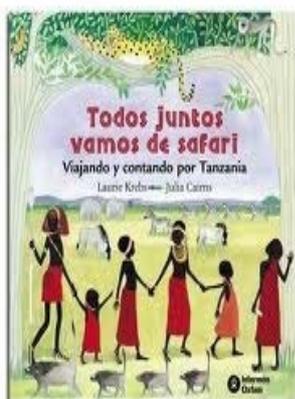
*Babayaga. LE THANH, Tai-Marc y DAUTREMER, Rébecca. Ed. Edelvives, 2004*

Babayaga es un personaje clásico de la literatura rusa. Sus variantes como ogresa, bruja e incluso vampira, han ocupado numeroso espacio en los relatos y cuentos tradicionales y modernos. En cualquier caso, casi siempre ha sido el personaje "malo" que se enfrenta al protagonista de la historia. En esta ocasión ella es la protagonista, situándola en su infancia para así poder comprender mejor sus sentimientos y su evolución...



*El jardín de Babai. SADAT, Mandana. Ed. Kókinos,*

Babai, que significa corderito en persa, está sólo y construye un jardín en las desérticas montañas de su país. Con las plantas llegan los animales y se acabará la soledad. Este libro se basa en la adaptación de un cuento que llega de Oriente y que tiene la peculiaridad de ser dos libros en uno, ya que puede leerse de izquierda a derecha en lengua castellana y de derecha a izquierda en persa, en una narración complementaria, utilizando el espacio común de sus bellas ilustraciones. Las ilustraciones parten de una gran sencillez hasta desembocar en un rico tapiz persa, de formas y colorido parecido a una magnífica alfombra oriental.



*Todos juntos vamos de safari. Viajando y contando por Tanzania. KREBS, Laurie y CAIRNS, Julia. Ed. Intermón - Oxfam, 2003*

Una familia Masai nos invita a dar un paseo por Tanzania. Nos presentaran distintos animales de la sabana y aprenderemos a contar hasta diez en Suajili. Las claras ilustraciones nos animan a participar de este paseo y conocer un poco más sobre los Masai y los animales de su entorno.

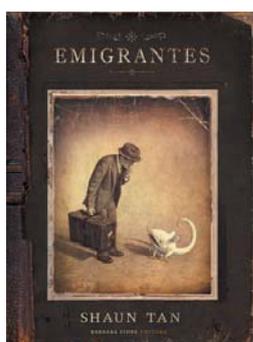


***Haikú. RIVA PALACIO, Martha. Ediciones El naranjo, 2007***

Una original propuesta para conocer los Haikús, poemas cortos de tradición japonesa. En fondo negro y en colores planos aparece un signo (palabra) en japonés que sirve de enlace con el haikú que lo acompaña. Una propuesta bella y minimalista que nos invita a la creación poética y que servirá de estímulo para la confección de versos en el aula.

## De aquí y de allá. Viajes y migraciones

El viaje marca el inicio de una nueva vida. Todo lo que se deja en el mundo que abandonamos, sentimientos, sensaciones, las circunstancias que obligan a emprenderlo y también la esperanza y la ilusión por la nueva vida que se inicia. Todas estas temáticas se abordan desde estas páginas.



***Emigrantes TAN, Shaun. Ed. Bárbara Fiore, 2007***

Novela gráfica que ha recibido numerosos premios por su gran calidad y su magnífico relato sin palabras.

Las imágenes, transmiten la experiencia del que ha tenido que dejar su tierra y se enfrenta a un mundo distinto al suyo. Una historia universal en el que cualquiera puede reconocerse y que con sus ilustraciones en tonos sepia, recrea la atmósfera de principios del siglo XX. Contrasta el realismo con detalles futuristas pero cotidianos que logran transmitir la sensación de extrañeza en el nuevo mundo del recién llegado.



*Ziba vino en un barco. LOFTHOUSE, Liz y INGPEN, Robert. ED. Lóguez, 2008*

Ziba y su familia se ven forzados a emigrar por motivos de la guerra que hay en su país. EL viaje en barco es largo e incómodo, tristes, dolidos por lo que dejan atrás y preocupados por el futuro incierto que les espera. El país que los acogerá. Los pensamientos de Ziba oscilan entre los recuerdos de las personas y los espacios reconfortantes del pasado, y sus esperanzas de futuro.



*Vamos a ver a papá! SCHIMEL, Lawrence y RIVER, Alba Marina. ED. Ekaré, 2010*

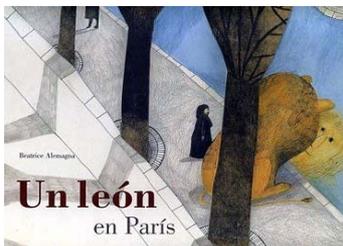
Este libro nos habla de un tema poco tratado y menos en la literatura infantil. Nos muestra los sentimientos encontrados, llenos de emoción y añoranza de una niña que, en su país de origen, espera reencontrarse con su padre que está en el extranjero.

Las imágenes, en tonos pastel y ricas en detalles y texturas, son un acierto y recrean de una forma poética y realista el entorno de la protagonista.



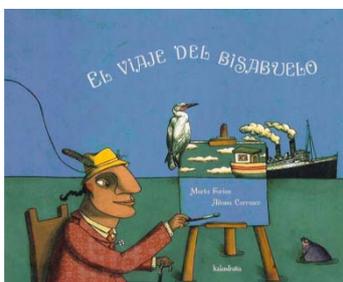
*Lejos de mi país. FRANCOFFE, Pascale. Ed. La Galera ,2008*

Un hermoso libro, de expresivas imágenes que abordan temas difíciles como son la guerra y el exilio. La protagonista de esta historia nos presenta su mundo, la guerra que la envuelve y la vida cotidiana. El deseo de reunirse con su padre y abandonar el horror que están viviendo marca de manera determinante los deseos de la niña.



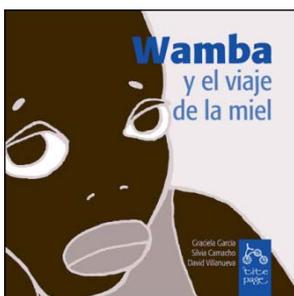
*Un león en París. ALEMAGNA, Beatrice. Ed. SM, 2008*

El gran león de la sabana decide abandonar su pueblo e instalarse en un nuevo lugar. París, es el sitio elegido. Allí se encuentra fuera de lugar, pasa desapercibido y no se fijan en él, acostumbrado, como estaba a ser el rey, e intentará encontrar su lugar y darse a conocer. Se trata de un libro de tamaño muy grande de formato apaisado ideal para compartir y ser leído y contado en voz alta.



*El viaje del bisabuelo, FARIAS, Marta y CARRASCO, Aitana .Ed. Kalandaraka, 2008*

El bisabuelo soñó durante su juventud con viajar y preparó su barco, quería cruzar el océano quizás para encontrar otros mundos, desarrollar aventuras. Sin embargo cada vez que estaba dispuesto a zarpar algo le obligaba a retrasar su proyecto .El mar como camino sin fronteras y como lugar para soñar y volver a los orígenes impregna esta historia llena de sal y de viento.



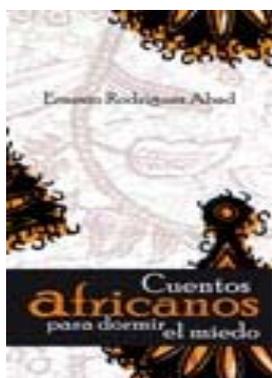
*Wamba y el viaje de la miel. VILLANUEVA, David y GARCÍA, Graciela y CAMACHO, Silvia. Ed. Demipage, 2005*

La falta de comida impulsará a Wamba a abandonar su tierra e instalarse en un nuevo país. Wamba se enfrenta a un mundo occidental que le resultará en ocasiones hostil para hablar de la inmigración. El libro surge de una canción (WAMBA) que la editorial nos invita a escuchar en su página web.

## Recopilatorios de cuentos

Los cuentos desde tiempo inmemorial han ayudado a comprender el mundo en todas las culturas, invitándonos a viajar a lugares lejanos con la imaginación pero también a nuestro interior para conocernos mejor. Tenemos en nuestro país buenas ediciones de colecciones de cuentos que no podían faltar en esta selección.

Os animamos a visitar las páginas web de estas editoriales ya que seguro que encontrareis muchas más propuestas y colecciones que pueden ser de vuestro interés.

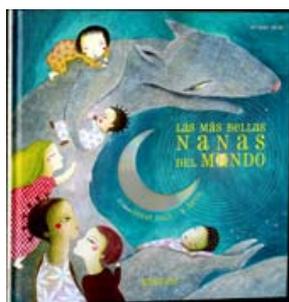


**Cuentos africanos para dormir el miedo. R. ABAD, Ernesto. Diego Pun Ediciones, 2010.**

“Dormimos los miedos cuando narramos una historia. El temor a los monstruos, a las fieras, a lo desconocido, a la selva inexplorada, a la duda interior, al mar de incertidumbres, encuentra sosiego

cuando las palabras acarician los oídos” nos cuenta su autor.

Esta recopilación de cuentos inspirados en África, son una propuesta poética y social, mítica y actual a un tiempo, para adentrarnos en este continente. Desde las cálidas tierras del Sáhara a las selvas y la sabana, estos textos nos harán sentir el corazón de África sin olvidar la aventura, la imaginación y los sueños pero tampoco la denuncia social.



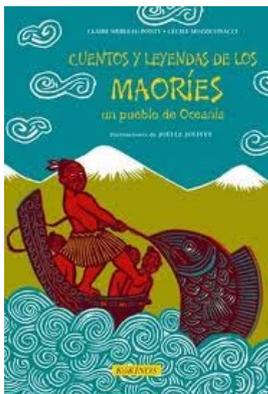
**Las más bellas nanas del mundo. VVAA .ED: Kókinos 2011**

Las más bellas nanas del mundo (De Mali a... Japón) es una recopilación extraída en parte de seis títulos de la colección “Canciones infantiles del mundo”. Recomendable para todos

En formato libro + Cd podemos viajar por el mundo a través de las canciones y nanas que acompañan a la infancia

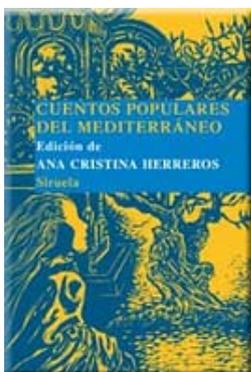
(para dormir, jugar...) en distintos países y regiones.

La nana representa el primer encuentro del bebé con los juegos relacionados con la palabra y la música. Son palabras que los niños escucharon ya en el vientre de su madre y que después, les hicieron compañía y les calmaron a la hora de dormir. Piezas originales cantadas por adultos y por niños nativos de cada uno de los países que conforman esta recopilación.



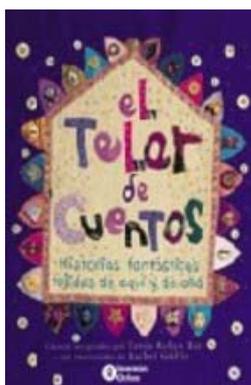
*Cuentos y leyendas Maoríes, un pueblo de Oceanía.* MERCELEAU-PONTY, Claire; MOZZICONACCI, Cécile y JOLIVET, Joëlle. Ed. Kókinos, 2009

En la colección "Cuentos y leyendas del mundo" podemos encontrar este título de leyendas Maoríes recogidas de la tradición oral. Cuentos para leer en compañía, enriquecidos con ilustraciones expresivas. Para todas las edades.



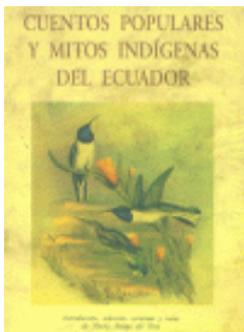
*Cuentos populares del mediterráneo.* HERREROS, Ana Cristina. Ed. Siruela, 2007

Un repertorio de cuentos de todas las regiones que rodean el mediterráneo que inicia su recorrido en Cádiz para terminar en Marruecos. Los cuentos, agrupados por regiones, son estupendos para leer y contar. Con la calidad que caracteriza la colección "las tres edades" de esta editorial, un buen recopilatorio para conocer cuentos populares, qué nos son próximos desde los más conocidos a las versiones más curiosas.



*El telar de cuentos.* BATT, Tanya Robin y GRIFFIN, Rachel. Ed. Intermón -Oxfam, 2007

Tomando como referencia la temática de los tejidos se presenta una selección de cuentos de tradición oral de distintas regiones. Las ilustraciones están realizadas con tejidos y cada una tiene un estilo distinto relacionado con la región del cuento. Podemos encontrar las telas más finas y delicadas, las más pobres o misteriosas... todo cabe en un telar de cuentos.



*Cuentos populares y mitos indígenas del Ecuador. Olañeta Editor, 2004*

La colección "Biblioteca de cuentos maravillosos" nos ofrece una completa representación de cuentos populares de distintos lugares del mundo. En cuentos de Ecuador encontraremos una selección de cuentos populares y leyendas que nos permitirán acercarnos un poco a la mitología indígena de la región y a conocer mejor el país de origen de muchos de nuestros vecinos hoy.



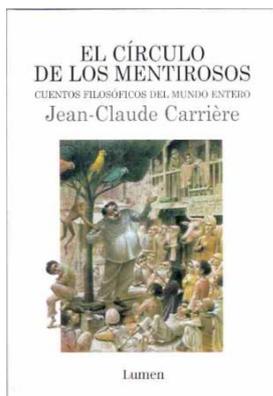
*Quincemundos. DURAN, Teresa. Ed. Graó, 2002*

Selección de cuentos del mundo pensadas para abordar la interculturalidad en el aula. Los cuentos se presentan para ser leídos en voz alta o narrados directamente. Podemos encontrar versiones de algunos de los cuentos populares más conocidos como por ejemplo las aventuras de Nasrudin y otros sorprendentes como los encontrados en cuevas prehistóricas.



*Cuentos de todos los colores HERNÁNDEZ RIPOLL, J.M. y SAINZ DE LA MAZA, Aro. Ed. Molino, 2004*

La originalidad de este libro es que la fuente de los cuentos de esta selección ha manado de testimonios de personas que actualmente viven con nosotros aquí y que un día dejaron su lugar de origen. Cada cuento está presentado por su protagonista y con una indicación a modo de lema que permite rápidamente saber el tema del cuento.



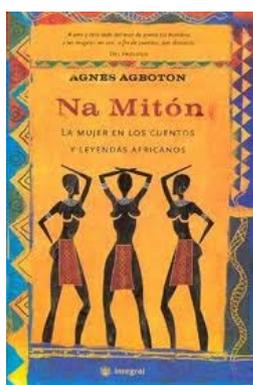
*El círculo de los mentirosos. CARRIERE, Jean-Claude. Ed: Lumen, 2008*

Imprescindible selección de textos filosóficos de distintas culturas y tradiciones.

Aparecen agrupados por grandes temas: el sueño, la muerte, la justicia, el deseo...

Están representadas muchísimas regiones distintas. En ocasiones compara y pone en relación los cuentos similares de culturas distintas... La selección destaca por lo representativa,

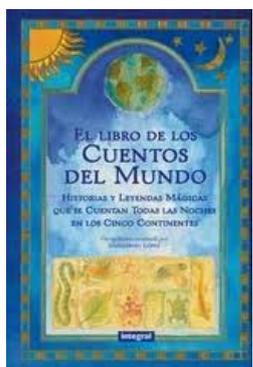
variada y completa que resulta. Encontraremos muestras de todas las tradiciones imaginables: africana, budista, china, armenia, sufi, judía...



*Na mitón: La mujer en los cuentos y leyendas africanos. AGBOTÓN, Agnès. Ed. RBA 2004*

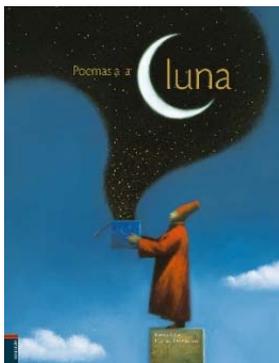
Se trata de cuentos africanos "adaptados" al castellano y digo "adaptados" porque, como ella misma explica en su prólogo, los cuentos africanos de tradición oral son difíciles de plasmar en papel. Los cuentos en África no se escriben, sino que se cuentan.

Cada palabra que lo compone contiene un universo de significado. Cada frase es una conexión con sus antepasados, la identidad de todo un pueblo.



*El libro de los cuentos del mundo. Historias y leyendas mágicas que se cuentan todas las noches en los cinco continentes. ED: RBA Libros, 2000*

Cuidada selección de cuentos de distintos de los cinco continentes agrupados por regiones. Los cuentos se presentan para ser leídos o contados desde las edades más tempranas. De temáticas variadas, resulta bastante completo y ordenado.



*Poemas a la luna* CONNO, Gianni di ED: Edelvives 2010

En esta selección no podía dejar de haber un lugar para la poesía. Se trata de un libro de gran formato donde caben muchas poesías, enriquecidas por bellas ilustraciones a toda página. Podemos encontrar textos (en la lengua original y traducida) de autores clásicos, populares o contemporáneos. Poemas de Emily Dickinson, Percy Shelley, Safo, William Shakespeare, Giacomo Leopardi, Matsuo Basho, Walt Whitman. George Gordon Byron, Goethe o Christina Rossetti llenan sus páginas. Un libro de gran belleza literaria y plástica. Un libro precioso. Una joya.